

——Becky Sharp-J Snob の世界に対する  
Thackeray の態度——

岩 山 太 次 郎

William Makepeace Thackeray (1811-1863) の *Vanity Fair* (1847-1848) と同じ小説のタイトルは、John Bunyan (1628-1688) の *The Pilgrim's Progress* (第一部 1678・第二部 1684) 中の市の名から来ている。<sup>①</sup> *The Pilgrim's Progress* の主人公 Christian が Celestial City への旅に出るのは、住んで居る City of Destruction に来たるべき神の罰を逃れるために Evangelist の教えに従って出奔するものである。これは allegory であつて、作者は現実生活を否定している。そこに、却つて、作者の人間像がはっきり浮びあがつてゐる。主人公 Christian は、Celestial City への旅の途中、様々な困難 (Slough of Despond, The Valley of Humiliation) や悪魔 (Apollion) に遭遇したり、*Vanity Fair* で誘惑にあつたりするが、その主題は人間の魂の救済であり、決して、

Bunyan は現実生活に対する興味からこの作品を書いたのではない。人間の魂の内省がただ社会生活と対比して書かれてゐるのである。

これに対して Thackeray の態度は Bunyan の態度とは違つてゐる。Bunyan の Christian は “Vanity Fair” を通り抜けて、天国へ旅に出ようとしたのであり、“Vanity Fair” の向う側にあるものが作者の目的であつた。一方 Thackeray にとっては “Vanity Fair” そのものが関心の的であつたのである。

1848年十九回にわたる分冊形式で *Vanity Fair* の全巻を書き終つた後、一巻の書として出版された時に書いた “Before the Curtain”<sup>②</sup> で Thackeray が言う如く、彼には “Vanity Fair” という人生の博覧会を見物することが目的であ

つたのじやある——

A man with a reflective turn of mind, walking through an exhibition of this sort, will not be oppressed, I take it, by his own or other people's hilarity. An episode of humour or kindness touches and amuses him here and there:...

(“Before the Curtain”, p. xxix)<sup>②</sup>

又この作品の第一分冊には、現行本の“A Novel Without A Hero”のサブタイトルではなく、“Pen and Pencil Sketches of English Society”のサブタイトルが付けられた。

これは Lionel Stevenson が

The modest sub-title, labeling it “pen and pencil sketches”; the elaborate pretense and the author was but a “puppet-master,” displaying the antics of dolls rather than the behavior of human beings; the ironical asides to the reader, dissociating the author from the serious emotions of characters—all these were symptoms of embarrassment and effort to prepare a way of escape if the public and critics should prove adverse.<sup>③</sup>

と言う如く、作者の抜け道と考えられるかもしれないが、矢張 Stevenson 自身の「この解釈である作者はこの“Vanity Fair”の世界の“Omniscient analyst”であると主張する方が妥当であらう——

...the same sub-title implied that the author ambitiously took the whole of “English Society” to be his province; and the pose of the puppet-master and ironic commentator implied that he considered himself an omniscient analyst, aloof from mere mortal limitations.<sup>④</sup>

いざこれにしても、作者が“English Society”を全面的問題としていたからこそ、このような sub-title が付けられたものと思われる。

そして問題になるのは、Bunyan の場合は現実否定が却って reality を感じさせる描写になつてゐるのに対して、Thackeray の場合、この現実生活の描写を主旨とし乍ら、彼はそれをどのようた “Vanity Fair” から自分は脱出したないで、或は又、脱出出来ないで、しかも “Vanity Fair” を描写の対象として対決したかといふことである。

まず Thackeray の興味の中心であつた “Vanity Fair” とはどんなものであつたかをみなければならぬ。それは、簡単に言えば我々の現実社会を想像すればいいのである。嘘あり、偽りあり、虚飾の生活あり、人の心には邪悪が満ちてゐる——そういう世界である。——

Vanity Fair is a very vain, wicked, foolish place, full of all sorts of humbugs and falsenesses and pretensions. (Chap.

VIII, p. 78.)

其処に住む人間は「暢気に農場でもやつて、円満な家庭を

つくつたり、真面目に楽しんだり、苦勞したり、希望をもつて働いたり」(Chap. IX, p. 81) するのではなく、誰れでも爵位や四頭立ての馬車を持つたがっているのである——

... a title and a coach and four are toys more precious than happiness in Vanity Fair: and if Harry the Eighth or Bluebeard were alive now and wanted a tenth wife, do you suppose he could not get the prettiest girl that shall be presented this season? (Chap. IX, p. 81.)

この生活方式を一番よく表わしているのは George Osborne の父 John Osborne である。彼は豊かだ。

“Well, well... the comfort to me is, George, that living in the best society in England, as I hope you do; as I think you do;...” (Chap. XIII, pp. 123-124.)

と希望する。その目的を達成するためには、一銭のお金も無駄に使ふことをしなさい。Old Osborne であつても。

“I don't grudge money when I know you're in good society, because I know that good society can never go wrong. There's no pride in me. I was a humbly born man—but you have had advantages. Make a good use of 'em. Mix with the young nobility.” (Chap. XIII, p. 124.)

と言ひ、金惜しみにしない人間である。

此の世界では真実の愛(情)などは一つかけりの値打ちも

ないのである。ロンドン油脂界に於ける現在の地位と財産を、かつては Old John Sedley の世話により築くことが出来た Old John Osborne であるにもかかわらず、ナポレオンのエルク島脱出のニュースがロンドンに伝つて、株式界は暴落し、Sedley 氏が破産し零落するとなるや、John Osborne は息子の George がたれば、Sedley 氏の娘 Amelia を愛しようとして二人の結婚を許さぬ。彼には持参金一萬ポンドのないような娘と息子が結婚しようということはない。つての外のことなのである——

“... that's flat—unless I see Amelia's ten thousand down you don't marry her. I'll no lame duck's daughter in my family.” (*loc. cit.*)

このような考え方は、Old Miss Crawley のそれとも共通している。又、Sir Pitt Crawley も同じような考え方をしている。彼にすれば、自分ほどの地位と財産のある者であれば、どんな小娘といえども、自分との年齢のことなど問題にもせず、結婚を申し込みさえすれば、承諾するものと思つてゐるほどである。彼が Becky Sharp に結婚を申し込み、体へく拍撃された時、Old Miss Crawley が、彼 Sir Pitt Crawley の叫ぶ次のように返つた——

That an old gentleman of station should fall on his knees to a penniless governess, and burst out laughing because she refused to marry him—that a penniless governess should re-

fuse a baronet with four thousand a year.—these were myseries which Miss Crawley could never comprehend. It surpassed any complications of intrigue in her favourite Pigault le Brun. (Chap. XV, p. 146.)

何故ならば、この社会に於ては、殆んど人間、財産家には尊敬と好感を抱つてゐるのが普通であつたからである。

People in Vanity Fair fastened on to rich folks quite naturally. If the simplest people are disposed to look not a little kindly on great Prosperity (for I defy any number of the British public to say that the notion of Wealth has not something awful and pleasing to him; and you, if you are told that the man next you at dinner has got half a million, not to look at him with a certain interest) — if the simple look benevolently on money, how much more do your old worldlings regard it! Their affections rush out to meet and welcome money. Their kind sentiments awakened spontaneously towards the interesting possessors of it. I know some respectable people who don't consider themselves at liberty to indulge in friendship for any individual who has not a certain competency, or place in society. (Chap. XXI, pp. 202-203.)

このものは入達の集まりの社会、それが“Vanity Fair”なのである。Thackeray の言葉を知つたが、

Vanity Fair — Vanity Fair! Here was a man, who could

not spell, and did not care to read — who had the habits and the cunning of a boor: whose aim in life was pettifogging: who never had a taste, or emotion, or enjoyment, but what was sordid and foul; and yet he had rank, and honours, and power, somehow: and was a dignity of the land, and a pillar of the state. He was high sheriff, and rode in a golden coach. Great ministers and statesmen courted him; and in Vanity Fair he had a higher place than the most brilliant genius or spotless virtue. (Chap. IX, p. 85.)

である。

その「」に在る人間、それが所謂“snob”なのである。この言葉は現在使用されてゐる意味とは昔時とは異つてゐた。それは J. Y. T. Greig の「」の様に、次の様である。

It (*i. e.* the word *snob*) was a Cambridge word; and he [Thackeray] had been familiar with it since his days as an undergraduate. Originally meaning only 'townsman', as opposed to 'gownsmen', it had soon be turned by members of the University into a term of abuse roughly equivalent to 'low fellow, cad, or bounder'. Thackeray now and then makes use of it in this sense in his earlier writings, and even continues to do so after *The Books of Snobs* has established it in general slang with the more restricted meaning, 'person with an exaggerated respect for wealth or social position'.

The truth is that although Thackeray himself must be held chiefly responsible for giving the word this special twist of meaning, he did not set out with this intention; nor did he realize at any stage of composition exactly what he had done. He had no clear notion what the word meant to him or to anybody else. His chief need was for a short explosive term which he could fling like a hand grenade at the people he disliked. The term *snob* seemed to him as good a projectile as any other. It exploded prettily — though it often missed the target.<sup>⑤</sup>

「snob」という言葉を「person with an exaggerated respect for wealth or social position」の意味に最初に使用したのは、彼の社会生活に対する態度を表明した *The Books of Snobs* に於てであった。みずからが在学していたケンブリッジ大学内の用語を、大学外のものをいやかな奴呼ばわりするために使用したのである。

更に Thackeray 自身がなしている “snob” の定義を見らるために Greig の *Thackeray* より引用する——

His [Thackeray's] famous definition of a snob as one 'who nearly admires mean thing', (*Punch*, 311) though it may sound excoagitated, was in fact casual, irrelevant, and at once forgotten by Thackeray himself. In any event, it was far too

comprehensive. A little later, while blundering round a meaning, he equated snobishness, first with worldliness, then with humbug; then with 'an unhappy passion for peacock's feathers. Then he admitted non-chalantly; 'We can't say what it is, any more than we can define wit, humour, or humbug; but we know what it is'—a statement to which his own 'Snob' papers give the lie.<sup>⑥</sup>

snob というのが “mean thing” を称讃したり、上流階級の人達にとり入ろうとしたり、彼等を模倣したり、みずからを社会に於ける重要人物であると人に思ってもらいたい人間である。“worldliness” や “humbug” の世界に住む人間なのである。

“Vanity Fair” とはこのような snob の世界であり、いやな奴の集りであった。Thackeray の場合重要なことは、彼自身もその内の一人であったことである。snob の世界と関係のない世界に住んでいるのでもなく、又、snob を軽蔑出来るような人でも Thackeray はなかった。ケンブリッジ大学を退学したということは、大学用語の “snob” の世界に入ることであり、その世界以外には彼は行くべき世界はない。しかし、彼はこのことをよく知っていたから、自分はいくまで snob の中に生活し、みずからも snob の一人であるという自意識を持つことが出来た。このへんで *Vanity*

Fair という作品に対する Thackeray の態度が決定されてくるのである。

Vanity Fair が一巻のものとして1848年に出版された時に付けられた “A Novel Without A Hero” という sub-title の解釈は爾来様々になされてきた。“Hero” という言葉は「英雄」という意味にとり、「英雄のいない小説」或は「主人公」の意味にとり「主人公のいない小説」とか「男性主人公のいない小説」という解釈、或は、それらを合わせた意味から「英雄及び主人公のいない小説」とするものや、「英雄のような主人公のいない小説」とする考え方があった。

この sub-title はまず第一に “Hero” は「主人公」であり、“Without A Hero” は「一人の主人公のいない小説」であり、物語の筋が一人の人物を中心に拡大されたり、或は集中したりしないことを意味している。

第六章 “Vauxhall” で George Osborne と Amelia Sedley, Joseph Sedley と Becky Sharp が rack punch を飲む場面がある。其処に次のような文章がある——

That bowl of rack punch was the cause of all this history.  
And what not a bowl of rack punch as well as any other cause?  
Was not a bowl of prussic acid the cause of Fair Rosamond's retiring from the world?  
Was not a bowl of wine the cause of demise of Alexander the Great, or at least, does not Dr. Lemprière say so?—so did this bowl of rack

punch influence the fates of all the principal characters in this “Novel Without a Hero,” which we are now relating.

It influenced their life, although most of them did not taste of it. (Chap. VI, pp. 53-54.)

この引用文の中の “all the principal characters in this ‘Novel Without a Hero’” という句からも明らかのように “Without a Hero” というのは “Without one Hero” の意味である。又、ここでは “Hero” は単に「主人公」を意味するだけではなく、Alexander the Great が引きあいにも出されているように「英雄」をもちしている。功業により衆輩に抜きんでた人物、そして彼等を代表するような偉大な人物、叙事詩の中心人物に応わしいような「英雄」、そういう一人の人物によって、この Vanity Fair という小説は動かされているのではないのである。

Bunyan の *The Pilgrim's Progress* は叙事詩ではないが、主人公 Christian は英雄に劣らず雄々しい功業をあげている。しかし、Vanity Fair という Thackeray の見た社会には、Christian に相応するような一人の主人公がいなければならず、英雄もない。ここに見当る人間は、観察者も含めて、皆弱々しい、はかない習俗のとりこになった人間、snobばかりである。

前にも述べたように、確かに Thackeray の目的は “Vanity Fair” という snob の集った「人生の博覧会を見物す

る」ことであつた。

しかし、いかにかこの小説には男の主人公、或は英雄がいな  
いとは言え、中心になる人物は存在している。それは Becky  
Sharp である。そして、Becky をとりまく人物の内、最も  
重要な人物として Amelia Sedley がいるのである。

第三十章 “The Girl I Left Behind Me” に於て、英國軍  
隊の一将校としてブラッセルに渡つてゐる Rawdon Crawley  
の後を追つて、これも大陸に来てゐるその妻 Becky Sharp  
を譯して Thackeray は、

If this is a novel without a hero, at least let us lay claim  
to a heroine. No man in the British army which has mar-  
ched away, not the great duke himself, could be more cool  
or collected in the presence of doubts and difficulties, than  
the indomitable little aide de camp's wife. (Chap. XXX, p.  
303.)

と云つてゐる。これからも分かるように Thackeray が  
Becky を “A Heroine” と考へてゐたことは確かである。

もう一人の登場人物で重要な、單純だが善良な Amelia  
Sedley については、作者自身は最初は、彼女を物語の中心  
的な興味の二つにしようと思つてゐたと思われれる。例へば、  
第一章 “Chiswick Mall” に於て、

As she is not a heroine, there is no need to describe her  
person; indeed I am afraid that her nose was rather short

than otherwise; and her cheeks a great deal too round and  
red for a heroine;... (Chap. I, p. 4)

とか、又第二章 “In which Miss Sharp and Miss Sedley  
prepare to open the Campaign” に於ては、

...nor can it be expected that twenty-four young ladies should  
all be as amiable as the heroine of this work, Miss Sedley  
(whom we have selected for the very reason that she was  
the best-natured of all, otherwise what on earth was to  
have prevented us from putting up Miss Swartz, or Miss  
Crump, or Miss Hopkins, as heroine in her place?) — ...  
(Chap. II, p. 9)

とか言つてゐる。Thackeray が Amelia は heroine にし  
ては容貌が悪くと言ひ乍ら、彼女が heroine だとか言つて  
ゐるのは、実は Amelia に非常な関心を持つてゐるからであ  
つて、Amelia をも中心人物の一人に考へてゐたことを示  
すものであらう。

ではこの Becky Sharp と Amelia Sedley の内、いずれ  
が女主人公であるかを見なければならぬ。確かにこの小説  
全体六十七章の内、前半に於ては、Amelia を中心とした物  
語が多くしくまれている。しかし、Amelia の夫 George  
Osborne が死ぬあたり、即ち Vanity Fair の中頃、物語  
の場面がブラッセルからペンペンニッケル (Pumper nickel)  
(Weimar のこと) に移動するあたりからは、Amelia を中

心とした物語は三分の一ほど、Beckyを中心とした物語が三分の二ほどの量の割合を占めるようになってくる。勿論、物語の分量からのみ、女主人公が誰れであるかを判断することは出来ない。しかし、Beckyをこの作品の女主人公であると断定する場合は、一つの規準にはなる。ともかく、描写分量の割合から見れば、第三十章以後は、Beckyが完全に女主人公の役割或は女傑の位置にまでの上りて来ていることは確かである。この点でいつつ Greig は

I can only conclude that when Thackeray began upon *Vanity Fair* he intended that Amelia should be entangled all along in the meshes of the *Becky story*, but after the scenes in Brussels and the death of George Osborne at Waterloo he discovered that he could not keep it up. It was Amelia herself who destroyed the plan. She had gone limp upon his hands. This was something he had not foreseen when he started... (*Underline mine*)

これは *Vanity Fair* に於ける Amelia とする人物を Becky との対比という点に於て、重要な人物であると考える批評家の見解である。このような見解の批評家として、後半の Amelia の影の薄らぐことを見逃すことが出来ないのである。*Vanity Fair* の女主人公は Becky Sharp であると考へるのが妥協すべきことかは、いろいろの理由がある。

この点を考へるその作品の sub-title である “A Nov-

el Without A Hero” という言葉は文字の綾にしかすぎないこととなる。そして “A Novel Without A Hero” は “A Novel With A Heroine” と置き換えることが出来る。“hero” が「男性主人公」プラス「英雄」の意味であったように、“heroine” は「女性主人公」プラス「女傑」なのである。

そしてこの場合注意しなければならないのは、“A Novel With one Heroine” であるという点である。如何に多くの批評家、学者が *Vanity Fair* に於ける Thackeray の目的は、Becky と Amelia の対比を通して何かを描くことであつたのだと言つても、決して二人の人物が同じ重要ぢなもので対比されているのではないと思ふ。確かに Thackeray のこの手技は contrast のそれである。しかし *Vanity Fair* の場合の contrast というものは、対等の位置にあるのと同様にして Becky と Amelia の contrast であるのである。あくまで Becky が物語の中心になつて、Amelia がそれを援助してつづるのである。Greig はこの点について、先般に引用したように “Amelia should be all along in the meshes of the *Becky story*” という一文を書き込んで、矢張り Amelia が Becky という考へがある。

Thackeray might have done better to describe the book as *A Novel with Two Heroines*. This, at any rate, is how he thought of it as soon as he gave up the idea of a series of articles

like the "Snob" papers, and began shaping it as a novel.

The principle he worked on was a good one — contrast. Becky Sharp and Amelia Sedley were to balance one another;...

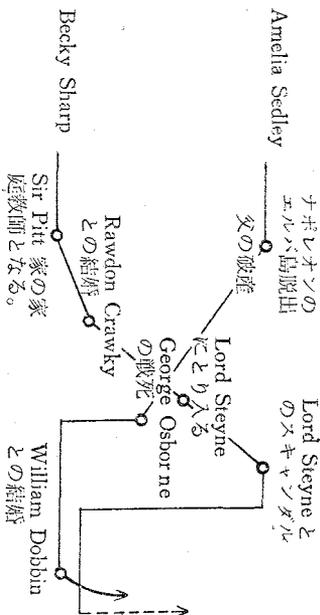
と主張している。Greig が二人を対等の対比と考えるほど、この小説に於ては人物の対比描写が重要な手法になっているのは事実である。けれども、女主人公云々と言う場合には特に、どちらが重要なため対比されているのかということをおぼれてはならない。

次に、この対比の手法を通して描かれている Becky と Amelia を簡単に見よう。そして、それにより、Becky と Amelia の内、それが Thackeray の手法に於て優位を占めているか検討してみたい。

Becky Sharp は貧しい放埒な無名の画家とフランス人のオペラの踊子との間に生れた娘で、貧しい生活をしてきた女である。Chiswick Mall の Pinkerton 女史の経営している女塾を Amelia と共に出し、Sir Pitt Crawley 家の家庭教師となるに及んで、上流社会への第一歩を踏み込む。そして更に Miss Crawley が死ぬと多分七万ポンドの遺産を相続するものと想像される Sir Pitt の次男 Rawdon Crawley と首尾よく結婚までする。それまでの彼女の生活を図式化した線で表わせば上昇線である。しかし、当にしていた Miss Crawley の遺産も、夫 Rawdon は継ぐ可能性を失い、その上 Rawdon は能なしとなり、みづから Lord Steyne に

とり入ろうとして醜聞を作る。このようなことから Becky は上流社会での地位を確立するどころか、却って生活の破綻の連続のために、上昇していた彼女の線は急激に下降しはじめる。(左図の点線の部分については後に述べる。)

一方、Amelia Sedley は裕福なロンドンの上流社会に属している娘で、父は株式仲買人であり、人も羨むほどの境遇にいる女性である。Pinkerton 女塾でも彼女は他の娘達の羨望の的であった。しかし、ナポレオンのエルバ島脱出、ウォタールーの戦いという歴史的事件から、ロンドンの株式界に恐慌が起り、父は破産し貧困になる。愛する George Osborne と結婚は出来たが、夫はウォタールーの戦いで戦死し、貧苦と悲歎の生活をおくらなければならぬ。彼女の図式上の線は、最初は精神的にも社会的にも最上の点にあったものが、次第に下降する。ただ終りに至り、未亡人となっている彼女



は William Dobbin と再婚することにより、彼女の線はやや上昇すると言へる。

このように図式的には前半生は二人は対照する。Greig の表現を借れば、

...the first being [Becky Sharp] plain in appearance, but clever, witty, resourceful, unscrupulous, dangerous to her associates, and, for a time at least, successful in life, and the second being [Amelia Sedley] pretty, simple-minded, gullible, charming in an unobtrusive way, 'pure', of course, tender-hearted, and, for a time at least, unsuccessful in life.

である。あらゆる意味に於て二人は両極端を示している。具体的な例を引けば、Becky の結婚は生活上の便宜的なものであるのに反し、Amelia のそれは愛にもとづいたものであった。Becky は社会的にも次第に上昇して行へが、Amelia は父の破産のため、貧困の内に社交界から忘れられて行く存在である。又、最後に於ては、Amelia は生活に満足し、心温かい幸福な生活を持つようになる。だが、Becky の方は外国の鉱泉場で、社交界の人からは無視されて、一人淋しく生活することになる。少くとも表面的にはこうなのである。

このような対照線を描く二人の生活に、転換点を生じさせているのは、殆んどすべてが、社会的な、歴史的な事件である。ナポレオンのエルバ島脱出、ウォーターローの会戦、それによる株式界の不況、株の暴落、株式仲買人の破産等である。

この時代或は社会の面に載っている二人の生活は決して、その面から離れることがない。これは Thackeray の見た Snob の宿命であると言へるだろう。

しかし、Thackeray の問題とするものは更に奥にあるのである。これら二人の描く線もよくみれば、決して同じ性質の線ではない。Amelia は「女主人公にしては鼻が短かすぎ、頬が円くて赤過ぎる」だけではなく、snob の一人としてもめめそめそしている。時には薄のろのようになさを見える。作者 Thackeray がどうしてあれまで Amelia に愛をもつて描いているかちよきを不思議なほどに思われるくらいである。勿論これは、Thackeray が、

“You know you are only a piece of Amelia—My Mother is another half; my poor little wife y est pour beaucoup...”

と言うように、彼の母や狂気になった妻 Isabella Shave のイメジが Amelia の内にあつたり、彼が淋しい魂の慰藉を求めた友人の妻のイメジなどが重なりあつたため、Thackeray は素材に対する愛に溺れて、創造者に応しい冷静さを保てず、Amelia という人物に生命を吹き込み損ねたのであると言へるかもしれない。

しかし私は、Amelia がこのような線であるのは、Becky の線と対等の線ではなく、実は Becky の線を生かすための副線にしかすぎないためであると考へる。

なぜならば、たとえ描写の量から言へば、作品の前半に於ては、Amelia が三分の二、Becky が三分の一ほどの割合であつても、Becky の方は最初から発刺と描かれている。第一章は六年間の Pinkerton 女塾の学校生活を終へ卒業して世の中へ出む行く Amelia と、年期契約する在学を許されていた Becky が共に学校を後にするところが描かれている。

Becky は正規の生徒でないため、卒業生なら誰れにでも一冊ずつ贈られることになつてゐる Dr. Johnson の辞書を貰へない。Pinkerton 女史は “The presence of the Great Lexicographer, and the patronage of the admirable Mrs. Chapone” (Chap. I, p. 2) という句を非常な名譽と思つて

“Lines addressed to a young lady on quitting Miss Pinkerton's school, at the Mall” (p. 3) と Dr. Johnson の辞書を記せる句を至上の榮譽と思つてゐた。又、卒業して行く生徒もそれを受けけることを名譽と思つ、共に彼等の snobishness を満足せしめたのである。校長 Pinkerton が、その頃の辞書を Becky に与へたのと同情した Miss Jemima (校長の妹) が、Becky に秘かに辞書を手渡さしめた場面がある——

It's some sandwiches, my dear," said she [Miss Jemima] to Amelia. "You may be hungry, you know; and Becky Sharp, here's a book for you that my sister—that is, I—Johnson's Dictionary, you know; you mustn't leave us without

that. Good-bye. Drive on Coachman. God bless you!"

And the kind creature retreated into the garden, overcome with emotions.

But, lo! and just as the coach drove off, Miss Sharp put her pale face out of the window, and actually flung the book back into the garden. (Chap. I, p. 7)

Becky はこのやうに最初から見事に描かれてゐる。Becky はこの一事件を通して、単なる俗物根性を見抜く力を持つてゐたことがわかる。そして、Becky は更に

"So much for the Dictionary; and, thank God, I'm out of Chiswick" (Chap. 2, p. 7)

と Amelia と、辞書を投げ返した自分の気持ちを語つてゐる。更に彼女は続けて

"I hate the whole house;...I hope I may never set eyes on it again. I wish it were in the bottom of the Thames, I do; and if Miss Pinkerton were there, I wouldn't pick her out, that I wouldn't. Oh, how I should like to see her floating in the water yonder, turban and all, with her train streaming after her, and her nose like the beak of a wherry." (Chap. II, p. 8)

と、考えを語るのもである。そして、物語は進展するにつれて、Becky は愈々躍如としてくる。益々彼女は驚くべき如実な snob になる。しかし、単なる snob になるのではなく、彼

女は snob 中の snob となり、最初に於ても Pinkerton 女史を単なる snob とあると看破したように、snob とは一体どんな人間であるのか、snob の生活はどんなものであるかを、更に一層深く洞察する人間になる。だから彼女にとって単なる snob になることなどはもつての外のことであつた。単なる snob に止まつてゐるような人間でない彼女は、ある処で、

“It is not difficult to be a country gentleman's wife,” Rebecca thought, “I think I could be a good woman if I have five thousand a year...” (Chap. XLII, p. 436)

と考へてゐる。殆んどの女性がさういふ Country-gentleman の妻になることを望んでゐるのに反して、Becky はそのような単なる snob になる希望などは持つてゐない。Becky を創造した Thackeray が、彼女に与えた役割は、snob 以上の snob にするといふことなのであつた。

Becky は、一時は此の世の榮華の絶頂をきわめ、George 四世陛下に拝謁の榮譽まで浴し、ロンドンの上流階級の人達と交際するようになる時に於てすら、その世界にひそむ俗物根性を見抜いてゐる。Becky が “The best” (一番立派な人達) の仲間入りしてゐる時、Becky の心にあつたことを Thackeray は次のやうに書いてゐる——

Ah, my beloved readers and brethren, do not envy poor

Becky prematurely—glory like this is said to be fugitive.

It is currently reported that even in the very inmost circles, they are no happier than the poor wanderers outside the zone; and Becky, who penetrated into the very centre of fashion, and saw the great George IV face to face, has owned since that there too was Vanity. (Chap. LI, p. 521.) (Underline mine.)

そして、Becky 自身がひたつてゐた榮華も一時的なものであり、虚栄であると看破してゐるのである——

And let us make the best of Becky's aristocratic pleasures likewise—for these too, like all other mortal delights, were but transitory. (Chap. LI, p. 519.)

David Cecil が言うように、<sup>⑨</sup> 勿論 Becky は高潔な人間ではなかつた。だが却つてそのため、snob の世界を描き、惡に對して、その憎しみを押えておくことが出来なかつた Thackeray に對しては、Beckyこそ恰好の人物なのであつた。第八章 “Private and Confidential” に於て、

You may see that it is not from mere mercenary motives that the present performer is desirous to show up and trounce his villains; but because he has a sincere hatred of them which he cannot keep down... (Chap. VIII, p. 78.)

とある如く、作者の誠実な心は眼前の不正に對して目をこむ

っていることを許さないのである。であるならば、Thackeray は “Vanity Fair” の不正をあばき、正をそこに住む人々に認識させるための人物として、正そのものしかもたない高潔な人物を創造すればよさそうに見えるが、Thackeray にはそれが出来なかつた。それは先きにも言ったように、Thackeray 自身がこの snob の世界 “Vanity Fair” に住み、作品 *Vanity Fair* を書かねばならない人間であつたからである。そのため Thackeray のなした手段は “Vanity Fair” の世界で、一見 snob そのもののように見える人物をして、俗物根性を見抜く力をもっているもの、俗物根性に対決する人物として創造することであつた。そういう人物として Becky Sharp が創りだされてゐるのである。それは snob Thackeray が snob Becky を通して、snob の世界を描かなければならない、宿命的なマイロニーかもしれない。

作者は、

Vanity Fair is a very vain, wicked, foolish place, full of all sorts of humbugs and falsenesses and pretensions. And while the moralist, who is holding forth on the cover (an accurate portrait of your humble servant), professes to wear neither gown nor bands, but only the very same long-eared livery in which his congregation is arrayed; yet, look you, one is bound to speak the truth as far as one knows it, whether one mounts a cap and bells or a shovel-hat;... (Chap. VIII,

p. 78.)

と記している。この「表紙で御覽のとおり滔々と道を説いている男(それはかく申す作者の間違ひない肖像なのですが)」という男が「僧服も着ず広巾ネクタイも結ばず、ただ聴衆とまったく同様の垂れの長い普通の服を着ている」ように、俗物根性を見抜く力のある Becky も一見単なる snob に見えるのである。そういう人間が眞実を語っているのである。

このように Becky にあらゆる力をたくした Thackeray にも誤算があつた。何故なら、この snob 中の snob Becky はやがていささかのさばり過ぎるようになるのである。歴然たる一人の女主人公乃至女傑の位置を占め、聴衆と同様の普通の服を脱ぎ捨て、作者の力の限界を越えるようになってくる。したがって、作者は Becky を自分の力のおよぶレベルにまで引き下げなくては制御出来なくなつてくる。

Becky と Rawdon はウォーターローの戦いも終り帰国するが、当てにしていた遺産も入らず生活に困つた結果パリに出かける。夫 Rawdon は賭博に耽り、出入商人にすら支払う金もなく、再びロンドンに逃げ帰つた Becky は Lord Seyne に近づいて金をせびる。(第五十二章)。彼女は Lord Seyne ととり入ることに成功し、夫 Rawdon はロンドンで高長官に任命される。しかし、Becky と Lord Seyne との醜聞が露見し、Rawdon 一人任地に赴かねばならなくなる。Becky は大陸に渡り軼々と流浪の生活を営むことになる。

(第六十三章、第六十四章)。

このように Thackeray は Becky と Lord Steyne とのスタンダルを設定して、彼女をこの世界から追放しようとした。しかし、Becky はおとなしくその指図に従っているような性格の人間ではない。元来 snob である彼女は、snob の世界を追放されても、行くべき場所もない。そこで、作者は Becky を殺人者に変えて、作者の練り得る人間に引き下げようとしたのである。

David Cecil は、

Even more fantastically improbable in Thackeray's suggestion, causally made within two pages of the end of the book, that Becky murdered Joseph Sedley. Murder, except in circumstances of extreme provocation, is in a civilized society like that of nineteenth-century England, confined to the officially criminal classes or the neurotic. Becky belongs to neither the one nor the other. For a moment she has left the realm of social comedy in which she lives and moves and has her vivid being to become the villains of a melodrama. ⑧

と、Becky が最後に Joseph Sedley を殺すかの如くなる時に(これについては後に述べる)、彼女は犯罪者になるような性格の人間ではないと言ひ、更に、その結果、Becky がメロドラマの中の悪玉として面目躍如なところがあると断定しているが、私は反対に、単に悪玉になるのではなく、Becky

は彼女元来の snob 中の snob という姿にもどり、Thackeray の薬籠中の物にかえって行くのであると考える。即ち、Becky が殺人者となるのも、作者が自分で練れる人物にする過程の一つの手段なのである。この意味に於て、私は Becky の殺人行為を重視するのである。

初めて Becky が殺人者の姿としてこの小説に登場するのは、“In which a Charade is acted which May or May Not Puzzle the Reader” という第五十一章に於てである。

「謎芝居」というのは、当時フランスからイギリスに伝えられた遊びであつて、相当流行したものである。美しい婦人達はそれに出て、自分達の魅力を発揮し、利口な婦人達は頭のいいところを見せようとした遊び芝居であつた。Becky は容貌、頭脳ともに自信があつたので、Garton 邸 (Lord Steyne の息子の邸) で宴会を催させるやうに Lord Steyne を説き、余興にこの謎芝居を演じさせることとした。この謎芝居で、Becky は Clytemnestra に扮するのである。(第五十一章、五百二十九頁～五百三十頁) Clytemnestra とはギリシヤ伝説では、自分の従弟 Aegisthus と通じ、彼に誘われ、自分の夫 Agamemnon を殺す不貞の女性である。Becky の演技は凄惨なまでに真に迫り、見物人から大喝采を受けたのである。これが Becky が Clytemnestra として登場する第一回目のところである。ここに付けられている挿画も、“The Triumph of Clytemnestra” という題が付けられている。ここ

で重要なことは、この章の題名にある言葉「謎芝居者」の  
解きかねるかも知れない」という謎芝居の意味である。

この謎芝居は Agamemnon の役を演じたのは Becky の  
夫 Rawdon Crawley である。 Clytemnestra が Aegisthus  
を通じて Agamemnon を殺すように、Becky は Lord Steyne  
を通じて Rawdon を直接毒殺するまではゆかなうにして、  
Becky が Lord Steyne にとり入り、やっと Rowdon と与  
えられたロンドン・トリイ島長官として、彼を島流しした（第六  
十四章、六百七十二頁）。そして、結局 Rawdon は任地で  
黄熱病にかかり死ぬのである。（第六十七章、七百二十九頁。）  
これは Becky のなす間接殺人行為であると言えよう。

Becky は最終章 “Which Contains Births, Marriages,  
and Death” に於いて、再び Clytemnestra として登場する。  
ブラッセルで Becky に捕らされた Joseph Sedley は、恐  
れを抱きながら Becky のほせつける。そして、Becky の  
暴力を甘受している。彼は東インド会社の賜暇を延ばしてま  
わっているが、体の方は日ごとに衰弱の度が増して行く——

Mrs. Rawdon Crawley's name was never mentioned by ei-  
ther family [i. e. the Crawleys and the Sedleys]. There were  
reasons why all should be silent regarding her. For wher-  
ever Mr. Joseph Sedley went, she travelled likewise; and that  
infatuated man seemed to be entirely her slave. The colonel's  
[i. e. Dobbin's, now Amelia's husband] lawyers informed

him that his brother-in-law had effected a heavy insurance  
upon his life, whence it was probable that he had been raising  
money to discharge debts. (Chap. LXVII, p. 725.)

Joseph と Becky の間が、このように状態であること知  
た Amelia は、今は夫である William Dobbin をロンドン  
に赴かせ、兄 Joseph と、Becky から渡さるるように忠告  
させる。その時 Joseph は Dobbin の語を聞きながら、

Jos clapped his hands, and cried,—"He [i. e. Joseph him-  
self] would go back to India. He would do anything; only  
he must have time; they mustn't say anything to Mrs. Craw-  
ley:—she'd kill me if she knew it. You don't know what  
a terrible woman she is," the poor wretched said. (Chap.  
LXVII, p. 726.)

と語り、逃さなければ Becky を殺されるという恐怖をま  
つする Joseph はやがて死ぬ。 Clytemnestra として Joseph  
の前に現われた Becky が（事実、七百二十七頁の挿画には  
“Becky's Second Appearance in the Character of Clytem-  
nestra” という題がつけられている）Joseph を実際に殺し  
たかどうかは分からないとしても、Joseph が Becky に殺  
されてはしまいかという不安を抱いていたことは無意味でな  
い。そして Becky の Clytemnestra 的要素を感じていたの  
である。

Joseph は投機の失敗のため全財産をなくしていたが、彼

には死後二十ポンドの生命保険だけが残っていた。これが Joseph の全遺産であった。そして、遺言を次のようにのこしていた——

[The two thousand pounds] were equally between his beloved "Sister Amelia, wife of, &c., and his friend and invaluable attendant during sickness, Rebecca, wife of Lieutenant-Colonel Rawdon Crawley, C. B." (Chap. LXVII, p. 729.)

保険会社側の弁護士は Joseph の死因に不審を抱き、調査員をブラッセルに派遣し被保険者の死因について調査させると言い出す。会社側も保険金の支払いを肯じなかった。そこで Becky は Thavies 弁護士協会の Burke, Thurtell, Hayes という三人の弁護士を伴い会社を向うにまわして争う。弁護士は、審理を要求し、反対に、

"She was the object of an infamous conspiracy which had been pursuing her all through life." (Chap. LXVII, p. 729.)

と主張し、Becky は首尾よく保険金を受け取る。しかも、ここに Thackeray は一つのアイロニーを用いている。それはこれら三名の弁護士の名前は皆有有名な殺人者の名前なのである。

このように Becky が Clytemnestra として登場することは、先述の如く、Thackeray は彼女があまりにものし上つて来て、女主人公乃至は女傑の位置を占めたために、Becky

を払い落そうという意図と同時に、Thackeray の心には、一見ただの snob と見えるような仮面をつけた女傑 Becky に、Thackeray 自身の snob に対する憎しみ、憤りをたくして、俗物根性に対し鋭いメスを加えようとしたためであると考えられる。そして、Becky のメスの加えられる対象となつた人間は、彼女に一番関係の深かった夫 Rawdon Crawley と Amelia の兄 Joseph Sedley であつたのである。Rawdon は金持の叔母 Miss Crawley の財産と地位を相続するものと一時は予想された人間であり、如何に性質は善良であると言つても、決闘三回に及び、玉突、賭博を愛する、遇鈍放縦な男であり、Becky 自身にも上流社会へ入る道の糸口を与えた Snob である。

Joseph Sedley は Becky が Pinkerton 女塾から社会に出た後、最初に彼女が誘惑し手玉にとるることによつて、これ又、上流階級に交る足がかりを作らうとした人間である。彼は虚栄心の強いダンディな男であつた。

このように二人とも Becky の最も身近にいて、関係の深い人間であり、或る意味では "Vanity Fair" の典型的な人間であつてみれば、Becky を Clytemnestra に化身させ、Clytemnestra と同じ行動させることによつて、Thackeray が鋭いメスを加える相手としては決して不足のない人間であると言えよう。

しかしこのようにして作者により女傑の位置から、作者の

力の及ぶ範囲に引きもどされた Becky は、みずからは Lady Crawley と称して乍らも、自分と Rawdon の間に生れていた little Rawdon が Sir Rawdon Crawley, Bart を継いだだけで、自分は“Lady”とはなれなかった。だが元々 Snob であり、しかもみずからが Snob であると自覚していた偉大な Snob であつた Becky にすれば、女傑の位置から引きもどされたため、普通の Snob になりぎれる筈がない。女傑に代わるものとして、作者は人間性というものを Becky に与えるのである。即ち Becky を真実の人間にすることにより、作者自身も人間性を認識する可能性を見出しつつある。Thackeray は、

...whist Rebecca, Lady Crawley, chiefly hangs about Bath and Cheltenham, where a very strong party of excellent people consider her to be a most injured woman. She has her enemies. Who has not? Her life is her answer to them. She busies herself in works of piety. She goes to church,... Her name is in all the Charity Lists. The Destitute Orange girl, the Neglected Washerwoman, the Distressed Muffman, find in her a fairs and generous friend. She is always having stalls at Fancy Fairs for the benefit of these beings. (Chap. LXVII, pp. 729-730)

と書いている。Snob 中の Snob なる女傑 Becky によつて snob をせり落とすものは、自からの力のため敗北し

た作者は俗物根性に対抗すべきものとして、女傑のもつ超人間の力に代わる人間性を信じようとしているのである。

このように Thackeray が人間性に確固たるものではないにしても信頼を持つようになったのには、もう一つの要素があつた。それは、先きに Becky や Amelia の生活 *Vanity Fair* のすべこの物語が一つの面に乘つていると言つた、その面、即ち、社会・時代・歴史という要素である。この要素が *Vanity Fair* の中の人間の生活を包摂し、歪曲しているのである。それは人生と歴史の推移との関係とも言えよう。

Thackeray は rack punch 一杯が“*Novel Without A Hero*”という小説の素因になつて悪いはずがないと言ひ、葡萄酒がアレクサンダー大王に及ぼす歴史的事実を重視すると言ひ、小説を歴史同様真実な人生の様相と考えているから、真実を描くと言ひ――

Yet, look you, one is bound to speak the truth as far as one knows it, whether one mounts a cap and bells or a shovel-hat; and a deal of disagreeable matter must come out in the course of such an undertaking. (Chap. VIII, p. 78)

このように考えた Thackeray は当然歴史と同じく小説は必然的なものでなければならぬと考えていたに相違ない。この小説の中で、歴史的事件の内最も重要なものはナポレオンのエルム島脱出、ウォーターローの戦いである。

... so it is that the French Emperor comes in to perform a point in this domestic comedy of Vanity Fair which we are now playing, and which would never have been enacted without the intervention of this august mute personage. It was he that ruined the Bourbons and Mr. Sedley. It was he whose arrival in his capital called up all France in arms to defend him there; and all Europe to oust him... (Chap. VIII, pp. 177-178.)

このウォタールーの戦いが始まるや、作者は登場人物の殆んどすべてをブラッセルに集めている(第三十八章章・第三十九章)。この戦いそのものが重要な事件であると言っても、戦場に出ている George Osborne や Rawdon Crawley の英雄的な戦闘の姿が重要なものではない。Thackeray によれば、

We do not claim to rank among the military novelists. Our place is with the non-combatants. When the decks are cleared for action we go below and wait meekly. (Chap. XX, p. 297.)

なのであり、この歴史的な決戦が人生にどんな歪みを与えたかが重要なのである。即ち、これは、歴史的事実対小説の中の人生の必然性という Thackeray の態度なのである。

Becky は戦場にいる夫 Rawdon の生命などどうなつてもいいと思つてゐる。いや、どうなつてもいいと思つてゐるのだ

けではない、彼女は自分の持物を整理し、財産の計算までし六百ポンドから七百ポンドの金を当としてよいことが分ると(第三十章「三百一〜三百二頁」)、嬉しくてむさむさしてゐると書つてゐる。戦場の帰趨を言へ、実は Becky はどうなつてもいいのである。味方の苦戦が伝つても、迷ふやうかと思つても、その必要のない確信がもつてゐる——

“Suppose the French do come,” thought Becky, “what can they do to a poor officer’s widow? Bah! the times of sacks and siege are over. We shall be let to go home quietly, or I may live pleasantly abroad with a snug little income.” (Chap. XXXII, p. 326.)

この驚くべき現実主義者 Becky の受けた詞を言えば、戦いは英国軍の圧倒的な勝利に終つて、夫 Rawdon が手柄でたつて、Becky のもとへ帰還することである。(上記の引用文中 “a poor officer’s widow” という言葉は上記に於て、マイロニカルな意味をもつてゐる。)

一方 Amelia は夫 George Osborne の身の上ばかりを案じてゐる。なぜなら彼女にとってヨーロッパの存亡は夫の存亡であつた——

The fate of Europe was Lieutenant George Osborne to her [Amelia]. His dangers being over, she sang *Te Deum*. He was her Europe; her emperor; her allied monarchs and august prince regent. He was her sun and moon; and I believe she

thought the grand illumination and ball at the Mansion House, given to the sovereigns, were especially in honour of George Osborne. (Chap. XII, p. 111.)

ナポレオンの退位を聞いた時、Amelia は夫が戦争に行かなくてもよくなったと喜んだほどの女であるが、その善良さと女らしさの報酬として、手ひどい罰をうけることになる。George は戦死してしまふのである。如何にもあつけないこの辛辣な成行きは、あらゆる逆説のもつ迫力と真実に満ちてゐる。

このように、この小説に於ては、「歴史的事実」であるウオターローの戦でウェリントン軍隊がナポレオン軍隊に打ち勝つたということが重要なのではなく、(勿論、戦争描写に於いては、近代文学中屈指のものであることは間違いないことであるが)、作中人物に及ぼす影響が問題なのである。Amelia の夫 George が戦死し、Becky の夫 Rawdon が生き残つたということなのである。

なぜなら、Thackeray は歴史家ではない。彼は自分の人生観を通して、歴史的事実を、人間的な、現実的な生活の線にまで引きつけて、認識しているのである。そして、この作品の中に於ける Thackeray の人間的な現実的な事態の把握は、どうであつたかと言ふと、Becky を女傑の位置から、人間性のある人間の位置にまで引きもどしたのと同じ把握なのである。snob の存在を信じ、その本質を見抜いた Thack-

eray も、それに対する手段として創造した snob 中の snob Becky の力をもてあまし、自分の力の及ぶ範囲に引きもどした人間性に対する淡い信頼を抱くより外には道はなかつた。彼には正面から snob に対決し、それを打破するだけの力はなかつた。又反対に、みずからも snob であり、その殻を脱ぎ捨てられなかつた。俗物根性に対して、最後に彼の得た武器は、人間性に対する詠歎であつた。――

Ah! Vanitus Vanitatum! Which of us is happy in this world? Which of us has his desire? or, having it, is satisfied? — Come, children, let us shut up the box and the puppets, for our play is played out. (Chap. LXVII, p. 730.)

この世の中に於て、望みどおりのものを手に入れ、満足し、幸福であるのは誰れか? Amelia に対する十数年間の恋の後、彼女と結婚した William Dobbin であらうか。或は、Amelia であらうか。やや諦めを含んだような、気の弱い妥協的な詠歎、だがしかし、決して偽りではない詠歎しかもらせなかつた Thackeray にすれば、慈善小間物売場に立つてゐる Beckyこそ、人間性を信じられた幸福な人間であつたに違いない。

この人間性に対する詠歎とは、Thackeray が “Before the Curtain” の冒頭に於て、“Fair” を前にした Manager of the Performance の口を借りて言ふ、

Aa the manager of the Performance sits before the Curtain

on the boards, and looks into the Fair, a feeling of profound melancholy comes over him in his survey of the bustling place. (p. xxix.)

この“melancholy”は同質のもののせいで、それなら又、彼が読者を期待した“melancholy”と同質の読者のせいで。

...—but the general impression is one more melancholy than mirthful. When you come home, you sit down, in a sober, contemplative, not uncharitable frame of mind, and apply yourself to your books of your business. (p. xxix.)

註一 (Evangelist) Then I saw in my Dream, that when they were out of the Wilderness, they presently saw a Town before them, and the name of that is *Vanity*; and at the Town there is a Fair kept called *Vanity-Fair*, because the Town where it kept is *lighter than Vanity* (Ecl. ii, 11-17) (Psa. lxii, 9); and also, because all that is there sold, or that cometh thither, is *Vanity*. As is the saying of the wise, *All that cometh is Vanity*. (Ecl. xi, 8; see i, 1-14; ii, 11-17; Isa. xl, 17)

John Bunyan: *The Pilgrim's Progress, from this World to that which is Come*, ed. by James Blanton Wharey, Oxford at the Clarendon Press, 1928, p. 94.

註二 *Vanity Fair* は左記のよつと十九回にわたつて、分冊刊行されたのである。但し第十九回分冊は第二十回分冊と合本という形で出版されたため、通常十九回分冊による刊行と言われよう。

Date	Chapters	Number
1947		
Jan.	i-iv	1
Feb.	v-vii	2
March	viii-xi	3
April	xii-xiv	4
May	xv-xviii	5
June	xix-xxiii	6
July	xxiii-xxxv	7
Aug.	xxxvi-xxxix	8
Sept.	xxx-xxxix	9
Oct.	xxxxiii-xxxxv	10
Nov.	xxxxvi-xxxxviii	11
Dec.	xxxxix-vi	12
1948		
Jan.	xliii-xlvi	13
Feb.	xlvi-1	14
March	ii-liii	15
April	lii-lvi	16
May	lvii-lx	17
June	lxi-lxiii	18
July	lxiv-lxviii	19-20

Quoted from Kathleen Tillotson: *Novels of the Eighteenth Forties*, Oxford at the Clarendon Press, 1945, p. 318. (Appendix III).

このように最終回の分冊が発刊されたのが一八四八年七月であるから、その原稿が作者の手を離れたのは、それ以前六月或は五月頃と推定される。そのころは“Before the Curtain”は、一八四八年六月二十八日という記入があるので、この序文にあたる“Before the Curtain”が、この小説全六十七章の執筆完了後書かれたものと推定される。

註三 以上 *Vanity Fair* への引用はウィリアム・William Make-

peace Thackeray: *Vanity Fair, A Novel Without A Hero*, intro. by Joseph Warren Beach, New York, The Modern Library (College Edition), 1950 頁 449。

註 4 Lionel Stevenson: *The Storyman of Vanity Fair*, London, Chapman & Hall, 1947, p. 152.

註 5 *Loc. cit.*,

註 6 J. Y. T. Greig: *Thackeray, a Reconsideration*, London, Oxford University Press, 1950, pp. 91-92.

註 7 *Ibid.*, p. 92.

註 8 M. E. D. によれば、元々「半神、英雄、勇士」という意味の“Hero”という語が、

“The man who forms the subject of an epic; the chief male personage in a poem, play, or story; he in whom the interest of the story or plot is centred.”

の意味で使用されたのは一六九七年 Dryden によつてが最初であった。Thackeray が“hero”を「主人公」の意味に使用したと考へるのは、それ故、歴史的に見ても不可能なことではなかつた。

註 9 “Heroine”が前註の“Hero”と同じやうに“The principal female character in a poem, story, or play; the woman in whom the interest of the pieces centres”の意味で使用されたのも一七一五年 J. Richardson が最初であった。

註 10 Kathleen Tiltson: *op. cit.*, p. 107.

註 11 この代表的意見を引くところは David Cecil によつて。

註 12 Cf. *Early Victorian Novelists, Essays in Revolution*, (1934) Harmondsworth, Penguin Books, 1948, pp. 66ff.

Thackeray が人物の対照法を使用したのは、個人が一人一人で發揮する人間の迫力よりも、人間と人間の組合せ、關係により發揮される場合の迫力の方が強いからである。

この *Vanity Fair* に於ては、多くの人物は Becky と Amelia がそれぞれあるやうに、対照法の下に提示され描写されてい

る。  
例として George Osborne 対 Rawdon Crawley, Old John Osborne 対 Old Sedley, Old Sir Pitt Crawley 対 the Marquis of Steyne (Lord Steyne), Miss Crawley 対 Lady Southdown 等がそれである。それと似たものは更に cross-grouping である。George Osborne 対 William Dobbin, Rawdon Crawley 対 his elder Brother, Miss Crawley 対 Covetous Mrs. Bute Crawley, Becky 対 his sister in law (née Sheepshanks) 等がそれである。

又、Becky と Amelia が対照をなしているのと同様に、彼女等はそれぞれ三人或は二人の男性人物が更に組み合わされていゝ。そして彼等自身の間にも又同様の対照關係が形成されていゝ。Becky に対しては Joseph Sedley と Sir Pitt Crawley (及び次男の Rawdon Crawley) である。Amelia に対しては William Dobbin と George Osborne である。Becky と Amelia は夫々これらの男性との交渉により、彼女等の進む方向が決定されて行き、生活内容が構成されて行く。

Greig, *op. cit.*, p. 105.

註 13 *Ibid.*, p. 105.

註 14 Letter to Mrs. Brookfield, 30 June, 1848. *The Letters and Private Papers of William Makepeace Thackeray*, ed. by Gordon N. Ray, Vol. II, p. 394.

註 15 David Cecil, *op. cit.*, p. 67.

註 16 *Ibid.*, p. 80.

註 17 この三つの語の Dictionary of National Biography の記入を要約すれば、次のやうである。

註 18 *Burke, William* (1792-1829) アイランド生れで幼少より放浪癖があつたため、一八二七年エデンバラにある William Hare の経営している“Log”という下宿屋の住人になるまでの経歴は不明である。其頃丁度その下宿屋に備わっていた老人が死んだ。主人 Hare は Burke と共謀して、老人の死体を埋葬する代り

に、外科医 Robert Knox に売却した。それに味をしめた二人は、以後少くとも十数名を毒殺し、死体を同様売却し生計をたてていた。しかし、遂に悪事は露瀝し一八二九年一月二八日、絞首刑に処せられた。

*Thurvell, John* (1794-1824) 父がノーウィチの市長であったため、後を継ぐべく修業したが失敗し、一八二二年に居酒屋を開き賭博でこる。一八二三年賭事のいさかきより、Gills Hill Lane にて、仲間、William Wear をピストルで射殺する。友人 Probert 及び Hurt の熱心な弁護にもかかわらず、有罪となったが、却って當時の人達の間で非常な有名になった。William Hazlett を Walter Scott まで彼を Hero とたたえた。当時のジャーナリズムを賑わした。一八二四年には、H. M. Milner が「The Hertfordshire Tragedy or the Victims of Gaming」という芝居でこの事件を脚色し、上演した。

*Hayes, Mrs. Catherine* (1690-1726) バーミンガム生れで、一七二五年に夫 John Hayes と共にロンドンで下宿屋を始めめる。彼は昵懇となった下宿人 Wood と Billing と謀り、夫 John Hayes を毒殺する。頭部と胴体を切断し、頭はテムズ河に流し、胴体は箱詰めし近くの池に投じた。一七二六年三月一日のことである。死体が発見され裁判の結果、火炙りの刑に処せられた。当時彼女を歌った ballads まで出来たと言うことである。又、Thackeray 自身も、彼女の生涯をもととして、「Fraser's Magazine」の「Catherine」を発表している。(1839—1840)  
「Catherine」の訳者、Geoffrey Tiltson: *Thackeray the Novelist*, Cambridge Univ. Press, 1954, pp. 133-139 参照。

### キーツの墓 ⑥ (89頁よりつづき)

ふたたびローマのプロテスタント墓地にかえらう。これは今なお世界で最も美しく、印象深い墓地と考えられている。ローマ・カトリックの国イタリアでは、その信仰から見れば背教の徒であるプロテスタント信者を葬る場所はなかなか得にくい。ローマ市の南門、サン・パウロ門付近のこの場所は昔はセトカケの捨て場であったらしいが、こういう場所が、プロテスタントの墓地として与えられたとしても不思議ではなからう。この墓地の規定では、ここは非カトリック市民の葬られる場所、約四千人がここに葬られているが、英国人とドイツ人が最も多く、若干のアメリカ人、スカンディナヴィア人、ロシア人、ギリシア人、シナ人もここに眠っている。

この場所に葬られた最初の人は、ラングトンと呼ばれる二十五才のオックスフォード卒業生で、一七三八年のことであった。この場所が実際にプロテスタントの墓地となったのは十八世紀中葉のことである。十八世紀から十九世紀にかけて、ローマではプロテスタントの葬式は夜間に行われた。「永遠の都」ローマでは、プロテスタントは昼間に堂々と葬られるわけにはいかなかったのである。

ここにはもはやシェリーの墓について記す余裕はない。このほかに、有名な人として、ゲーテの息子アウグストの墓もある。ゲーテ自身、一七八六年ローマに遊んだときにこの墓地を訪れ、自分もここに葬られることを願ったこともあったらしい。彼の詩の一節がそれを暗示する。

死の口にあったキーツは自分の葬られるこの墓地のようをセヴァンの川を通してきいたとき、ピラミッドと城壁が影落し、糸杉と松の茂るところ、スマイレ、バラ、テンニンカ、ツバキの花咲き乱れる奥津城を心の目に見た。彼は「すでに自分の上に花がはえてるのを感じた」のであった。

(Z)